

# 1 Thessaloniens

*Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY*

*– avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits*

*– avec une actualisation de l'expression française pour une meilleure compréhension*

*Version Darby 21 (2020.011)*

## *À l'attention du lecteur*

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Le mot «Seigneur» précédé du caractère ° correspond à «l'Éternel» de l'Ancien Testament.

## *Salutation*

**1** Paul, et Silvain, et Timothée, à l'assemblée des Thessaloniens [qui est] en Dieu le Père et dans le Seigneur Jésus Christ : Grâce et paix à vous !

## *Actions de grâces pour la foi, l'amour et l'espérance des Thessaloniens*

**2** Nous rendons toujours grâce à Dieu pour vous tous, faisant sans cesse mention [de vous] dans nos prières,

**3** nous souvenant de votre œuvre de foi, et de votre travail d'amour, et de votre persévérance dans l'espérance en<sup>1</sup> notre Seigneur Jésus Christ, devant notre Dieu et Père,

— <sup>1</sup> littéralement : de.

**4** sachant, frères aimés de Dieu, votre élection.

**5** Car notre Évangile n'est pas venu à vous en paroles seulement, mais aussi en puissance, et dans l'Esprit Saint, et dans une grande plénitude d'assurance. [C'est] ainsi, comme vous le savez, que nous avons été parmi vous, à cause de vous.

**6** Et vous, vous êtes devenus nos imitateurs et ceux du Seigneur, ayant reçu la Parole – [accompagnée] de beaucoup d'afflictions – avec la joie de l'Esprit Saint.

**7** C'est ainsi que vous êtes devenus des modèles pour tous ceux qui croient en Macédoine et en Achaïe<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> la Macédoine et l'Achaïe sont des provinces de la Grèce.

**8** Car non seulement la parole du Seigneur a retenti depuis chez vous en Macédoine et en Achaïe, mais votre foi envers Dieu s'est répandue en tout lieu, de sorte que nous n'avons pas besoin d'en parler.

**9** Car eux-mêmes racontent à notre sujet quel accueil<sup>1</sup> nous avons eu auprès de vous, et comment vous vous êtes tournés vers Dieu, vous détournant des idoles pour servir<sup>2</sup> le Dieu vivant et vrai,

— <sup>1</sup> littéralement : entrée, arrivée. — <sup>2</sup> servir : être esclave ; comme en Col. 3:24.

**10** et pour attendre des cieux son Fils qu'il a ressuscité d'entre les morts, Jésus, qui nous délivre de la colère qui vient.

## *Conduite de Paul et d'autres serviteurs à l'égard des Thessaloniens*

**2** Car vous savez vous-mêmes, frères, que notre arrivée au milieu de vous n'a pas été inutile<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : vide.

**2** Mais après avoir souffert et avoir été maltraités à Philippes, comme vous le savez, nous avons eu toute hardiesse en notre Dieu pour vous annoncer l'Évangile de Dieu au milieu de grands combats.

**3** Car notre exhortation [n'a reposé] ni sur l'erreur, ni sur l'impureté, ni sur la ruse.

**4** Mais comme nous avons été approuvés<sup>1</sup> par Dieu pour que l'Évangile nous soit confié, nous parlons ainsi, non pour plaire aux hommes, mais [pour plaire] à Dieu qui examine<sup>1</sup> nos cœurs.

— <sup>1</sup> littéralement : examiner en vue d'approuver.

**5** Car nous n'avons jamais eu de paroles flatteuses, comme vous le savez, ni d'arrière-pensée d'avidité, Dieu en est témoin.

**6** Et nous n'avons pas cherché la gloire qui vient des hommes, ni de votre part, ni de la part des autres,

**7** quand nous aurions pu [vous] être à charge comme apôtres de Christ. Mais nous avons été pleins de douceur au milieu de vous. Comme une nourrice chérit ses propres enfants,

**8** ainsi, dans une tendre affection pour vous, nous étions tout disposés non seulement à vous communiquer l'Évangile de Dieu, mais aussi [à vous donner] nos propres vies, parce que vous nous étiez devenus très chers.

**9** Car vous vous souvenez, frères, de notre souffrance dans le travail et de notre fatigue : c'est en travaillant nuit et jour, pour n'être à charge à aucun de vous, que nous vous avons prêché l'Évangile de Dieu.

**10** Vous êtes vous-mêmes témoins – et Dieu [l'est] aussi – que nous nous sommes conduits, envers vous qui croyez, d'une manière sainte, et juste, et irréprochable.

11 Vous savez aussi comment [nous avons agi envers] chacun de vous, comme un père avec ses propres enfants,

12 vous exhortant, et vous réconfortant, et rendant témoignage pour que vous marchiez d'une manière digne de Dieu qui<sup>1</sup> vous appelle à son propre royaume et à sa propre gloire.

— <sup>1</sup> ou : du Dieu qui.

### *Fidélité des Thessaloniens dans l'épreuve*

13 Et c'est aussi pourquoi nous rendons sans cesse grâce à Dieu de ce qu'ayant reçu de nous la parole de la prédication [qui est] de Dieu, vous avez accepté, non la parole des hommes, mais – comme ce qu'elle est vraiment – la parole de Dieu, laquelle agit aussi en vous qui croyez.

14 Car vous, frères, vous êtes devenus les imitateurs des assemblées de Dieu qui sont en Judée, dans le Christ Jésus, parce que vous aussi, vous avez souffert de la part de vos propres compatriotes les mêmes souffrances qu'elles [ont subies] aussi de la part des Juifs.

15 [Ce sont] eux aussi qui ont mis à mort le Seigneur Jésus et les prophètes, et qui nous ont chassés par la persécution. Et ils ne plaisent pas à Dieu et sont opposés à tous les hommes.

16 Ils nous empêchent de parler aux nations afin qu'elles soient sauvées, pour mettre en tout temps le comble à leurs péchés. Mais la colère est venue sur eux, à la fin.

### *Les Thessaloniens sont la couronne de l'apôtre*

17 Or pour nous, frères, ayant été séparés de vous pour un temps, de visage [mais] non de cœur, nous avons redoublé d'efforts pour voir votre visage, car c'était un grand désir.

18 C'est pourquoi nous avons voulu aller vers vous – moi-même<sup>1</sup> Paul, une fois et deux fois – mais Satan nous en a empêchés.

— <sup>1</sup> littéralement : à savoir, moi.

19 Quelle est en effet notre espérance, ou notre joie, ou la couronne dont nous nous glorifions ? N'est-ce pas vous aussi, devant notre Seigneur Jésus, à sa venue ?

20 Car vous êtes notre gloire et notre joie.

### *Paul a envoyé Timothée à Thessalonique*

**3** C'est pourquoi, n'y tenant plus, nous avons trouvé bon d'être laissés seuls à Athènes,

2 et nous avons envoyé Timothée, notre frère et compagnon d'œuvre [au service] de Dieu dans l'Évangile du Christ, pour vous affermir et vous encourager<sup>1</sup> au sujet de votre foi,

— <sup>1</sup> ou : exhorter ; ou : consoler.

3 afin que personne ne soit ébranlé dans ces afflictions. Car vous savez vous-mêmes que nous sommes destinés à cela.

4 Et en effet, quand nous étions auprès de vous, nous vous avons dit d'avance que nous allions subir des afflictions, comme cela est aussi arrivé, et comme vous le savez.

5 C'est pourquoi moi aussi, n'y tenant plus, j'ai envoyé [Timothée] afin de connaître [ce qui en était de] votre foi, de peur que le tentateur ne vous ait tentés, et que notre travail n'ait été inutile<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : vide.

6 Mais Timothée vient d'arriver de chez vous auprès de nous, et il nous a apporté les bonnes nouvelles de votre foi et de votre amour. Et [il nous a dit] que vous gardez toujours un bon souvenir de nous, désirant ardemment nous voir, comme nous aussi, [nous désirons] vous [voir].

7 C'est pourquoi, frères, nous avons été réconfortés à votre sujet par votre foi, dans toutes nos contraintes et dans notre affliction.

8 Car maintenant, nous revivons<sup>1</sup>, puisque vous, vous tenez ferme dans le Seigneur.

— <sup>1</sup> littéralement : vivons.

### *Actions de grâces et prière de l'apôtre*

9 En effet, comment pourrions-nous rendre à votre sujet assez d'actions de grâces à Dieu pour toute la joie dont nous nous réjouissons à cause de vous devant notre Dieu ?

10 Nous [le] prions nuit et jour très instamment pour que nous puissions voir votre visage et compléter ce qui manque à votre foi.

11 Or que notre Dieu et Père lui-même, et notre Seigneur Jésus, dirige<sup>1</sup> notre chemin vers vous.

— <sup>1</sup> le verbe est au singulier dans le texte original, alors qu'il y a deux sujets ; mais Dieu est unique.

12 Et quant à vous, que le Seigneur vous fasse abonder et surabonder en amour les uns envers les autres et envers tous – de même que nous aussi envers vous !

13 Qu'il affermisse ainsi vos cœurs sans reproche en sainteté devant notre Dieu et Père, lors de la venue de notre Seigneur Jésus avec tous ses saints ! [Amen.]

### Exhortation à la sanctification

**4** Du reste donc, frères, comme vous avez appris<sup>1</sup> de nous comment il faut que vous marchiez et plaisiez à Dieu – [et] c'est bien ainsi que vous marchez – nous vous prions et nous vous exhortons par le Seigneur Jésus d'y abonder de plus en plus.

— <sup>1</sup> littéralement : reçu.

**2** Vous savez en effet quels commandements nous vous avons donnés par le Seigneur Jésus.

**3** Car la volonté de Dieu, c'est votre sainteté<sup>1</sup> : que vous vous absteniez de la fornication ;

— <sup>1</sup> ou : sanctification.

**4** que chacun de vous sache posséder son propre corps<sup>1</sup> en sainteté et en honneur,

— <sup>1</sup> littéralement : vase.

**5** non dans la passion de mauvais désirs, comme font aussi les nations qui ne connaissent pas Dieu ;

**6** que personne, dans cette affaire<sup>1</sup>, n'agisse au détriment de<sup>2</sup> son frère ni ne lui fasse tort, parce que le Seigneur est le vengeur de toutes ces choses, comme d'ailleurs nous vous l'avons dit précédemment et affirmé.

— <sup>1</sup> littéralement : l'affaire ; il s'agit ici sans doute d'une simple référence à ce qui précède. — <sup>2</sup> littéralement : ne passe par-dessus.

**7** Car Dieu ne nous a pas appelés à l'impureté, mais dans la sainteté<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> ou : sanctification.

**8** C'est pourquoi celui qui rejette [cela] ne rejette pas l'homme, mais Dieu qui vous a donné [aussi] son Esprit Saint.

### Exhortation à l'amour fraternel et au travail

**9** Or quant à l'amour fraternel, vous n'avez pas besoin que je vous écrive [à ce sujet], car vous êtes vous-mêmes enseignés de Dieu à vous aimer les uns les autres.

**10** Et c'est bien ce que vous faites à l'égard de tous les frères qui sont dans toute la Macédoine. Mais nous vous exhortons, frères, à y abonder de plus en plus,

**11** et à vous appliquer à vivre paisiblement, à faire vos propres affaires et à travailler de vos [propres] mains, comme nous vous l'avons ordonné.

**12** [Faites cela] afin que vous marchiez honorablement envers ceux du dehors et que vous n'ayez besoin de personne<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> ou : de rien.

### La venue du Seigneur

**13** Or nous ne voulons pas, frères, que vous soyez dans l'ignorance à l'égard de ceux qui dorment<sup>1</sup>, afin que vous ne soyez pas affligés comme les autres qui n'ont pas d'espérance.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : qui sont morts ; voir 1 Cor. 15:6, 17-18, 51 ; et versets 14-17 ci-dessous.

**14** Car si nous croyons que Jésus est mort et qu'il est ressuscité, de même aussi, Dieu amènera avec lui ceux qui se sont endormis par<sup>1</sup> Jésus.

— <sup>1</sup> ou : en.

**15** Car nous vous disons ceci par la parole du Seigneur, que nous les vivants qui restons jusqu'à la venue du Seigneur, nous ne devancerons en aucune façon ceux qui se sont endormis.

**16** Car le Seigneur lui-même, avec un cri de commandement<sup>1</sup>, avec [la] voix d'un archange, et avec [la] trompette de Dieu, descendra du ciel, et les morts en Christ ressusciteront en premier lieu.

— <sup>1</sup> ou : de rassemblement.

**17** Puis nous les vivants qui restons, nous serons enlevés ensemble avec eux dans les nuées à la rencontre du Seigneur, dans les airs. Et ainsi, nous serons toujours avec le Seigneur.

**18** Encouragez-vous<sup>1</sup> donc les uns les autres par ces paroles.

— <sup>1</sup> ou : Consolez-vous ; comparer avec 5:11 et 2 Cor. 1:4.

### Le jour du Seigneur

**5** Mais en ce qui concerne les temps et les saisons, frères, vous n'avez pas besoin qu'on vous écrive [à ce sujet].

**2** Car vous savez vous-mêmes parfaitement que le jour du Seigneur vient comme un voleur dans la nuit.

**3** Quand ils diront : « Paix et sécurité », alors une subite destruction viendra sur eux, comme les douleurs sur celle qui est enceinte, et ils n'échapperont absolument pas.

### Exhortation à la vigilance et à la sobriété

**4** Mais vous, frères, vous n'êtes pas dans les ténèbres, pour que le jour vous surprenne comme un voleur.

**5** Car vous êtes tous des fils de la lumière et des fils du jour. Nous ne sommes pas de la nuit ni des ténèbres.

**6** Ainsi donc, ne dormons pas comme les autres, mais veillons et soyons sobres.

**7** Car ceux qui dorment dorment la nuit, et ceux qui s'enivrent s'enivrent la nuit.

8 Mais nous qui sommes du jour, soyons sobres, ayant revêtu la cuirasse de la foi et de l'amour, et [ayant] pour casque l'espérance du salut.

9 Car Dieu ne nous a pas destinés à la colère, mais à la possession du salut par notre Seigneur Jésus Christ  
10 qui est mort pour nous, afin que, soit que nous veillions, soit que nous dormions, nous vivions ensemble avec lui.

11 C'est pourquoi encouragez-vous<sup>1</sup> les uns les autres et édifiez-vous l'un l'autre, comme vous le faites déjà.  
— <sup>1</sup> ou : exhortez-vous ; comparer avec 4:18 et 2 Cor. 1:4.

#### Exhortations diverses

12 Or nous vous prions, frères, de reconnaître ceux qui travaillent parmi vous, et qui sont à la tête parmi vous dans le Seigneur, et qui vous avertissent.

13 Et ayez pour eux la plus haute estime dans l'amour, à cause de leur œuvre. Soyez en paix entre vous.

14 Or nous vous exhortons, frères : avertissez les indisciplinés, réconfortez ceux qui sont découragés, venez en aide aux faibles, soyez patients envers tous.

15 Prenez garde que personne ne rende à autrui le mal pour le mal, mais poursuivez toujours ce qui est bon, [et] entre vous, et à l'égard de tous.

16 Réjouissez-vous toujours,

17 priez sans cesse,

18 rendez grâce en toutes choses, car telle est la volonté de Dieu dans le Christ Jésus à votre égard.

19 N'éteignez pas l'Esprit,

20 ne méprisez pas les prophéties,

21 mais examinez<sup>1</sup> toutes choses [et] retenez ce qui est bon.

— <sup>1</sup> littéralement : examiner en vue d'approuver.

22 Abstenez-vous de toute forme de mal.

23 Or [que] le Dieu de paix lui-même vous sanctifie entièrement. Et [que] tout votre être – l'esprit, et l'âme, et le corps – soit conservé d'une manière irréprochable lors de la venue de notre Seigneur Jésus Christ.

24 Celui qui vous appelle est fidèle ; [c'est] aussi lui qui le fera.

#### Salutations

25 Frères, priez [aussi] pour nous.

26 Saluez tous les frères par un saint baiser.

27 Je vous adjure par le Seigneur que la lettre soit lue à tous les<sup>1</sup> frères.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits ajoutent : saints.

28 [Que] la grâce de notre Seigneur Jésus Christ [soit] avec vous !